

**EAGLE** Elevation Angle Guidance Landing Equipment передается на русском языке как «Игл», то есть в данном случае передается не буквенный состав сокращения, а его произношение, совпадающее с произношением английского слова **eagle** «орел».

4. Перевод расшифровки английского сокращения. Так, сокращение **SHAPE** Supreme Headquarters, Allied Powers, Europe передается на русском языке как «штаб верховного главнокомандующего объединенными вооруженными силами НАТО в Европе».

5. Перевод расшифровки английского сокращения и создание на базе перевода русского сокращения. Таким путем было образовано в русском языке, например, сокращение **США** (Соединенные Штаты Америки), созданное на основе перевода расшифровки английского сокращения **USA** United States of America.

6. В очень редких случаях применяется транскрипция побуквенного произношения сокращения в английском языке. К таким случаям относятся, например, запись русскими буквами – Би-Би-Си – произношения английского сокращения **BBC** British Broadcasting Corporation «Британская радиовещательная корпорация», Си-Ай-Си – **CIC** Counterintelligence Corps «контрразведывательная служба» и некоторые другие.

#### ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ТРАДИЦИОННОЙ ПРАЗДНИЧНОЙ КУЛЬТУРЫ КИТАЯ

Васильева Я.Ю., Гальперин М.С.

*Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: yanita\_88@mail.ru*

Процесс формирования традиционных праздников – это длительный процесс обогащения истории и культуры нации или государства. В дошедших до наших дней обычаях традиционных праздников живет история нации. Первобытное поклонение, суеверные запреты, светская жизнь, дух народа, влияние религии – все это переплетается в обычаях и традициях праздников. Актуальностью данной темы является большое влияние традиционных праздников на современное китайское общество. Китайцы считают свои традиционные праздники третьим по важности после пищи и языка отличительным признаком китайской культуры. Поэтому изучение данной темы является важным фактором этнокультурного общения, который облегчит взаимопонимание не только туристов и людей, интересующихся культурой китайского народа, но и даст объяснение характерным чертам, присутствующим у праздников китайцев.

Каждому празднику в Китае сопутствует определенная лингвистическая составляющая. Новый Год – это самый длинный и самый торжественный праздник в Китае. Помимо зажигания фейерверков, семейного ужина и дарения красных конвертов с деньгами, немаловажной является традиция наклеивать на оконные рамы парные каллиграфические надписи, выполненные черной тушью на красной бумаге. Содержание парных надписей сводится к выражению жизненных идеалов хозяина дома или добрых пожеланий на новый год. На двери наклеивают изображения духов-хранителей и божества богатства в надежде, что они принесут в дом счастье и благополучие. Еще на дверь прикрепляют, чаще в перевернутом вверх ногами виде, китайский иероглиф, обозначающий «счастье». Почему вверх ногами? По-китайски слова «счастье перевернулось» звучат так же как и «счастье пришло». Стены комнат украшают картинами, которые символизируют пожелание счастья и богатства.

В целом, различные надписи – немаловажная часть проведения праздников в Китае. Написанные пожелания счастья и благополучия, как считается, обязательно сбудутся. Можно сказать, что календар-

ные праздники в китайской цивилизации хоть и были подвержены переменам, но и в наименьшей степени. Традиционные праздники китайского народа в том виде, в каком они сохранились к началу 21 века, прошли долгий и достаточно сложный путь развития.

#### ВЫРАЖЕНИЕ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «БЛАГОДАРНОСТЬ» МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ

Беккесер М.В., Воробьева Т.В.

*Лесосибирский педагогический институт, филиал  
Сибирского федерального университета, Лесосибирск,  
e-mail: vermar@krasmail.ru*

Современная лингвистика характеризуется становлением новой научной парадигмы, отмеченной возрастанием роли антропоцентрического, культурологического и когнитивного подходов к изучению языка, в связи с чем языковые явления анализируются в контексте сознания – личностного или языкового. Становится актуальной проблема «человек в языке» и «язык в человеке», которая решается совместными усилиями представителей различных гуманитарных наук. В этой связи являются актуальными исследования, которые посвящены анализу главной единицы речевого общения, совершенствуя и уточняя понятийный аппарат теории жанров, предлагая самые разнообразие типологии высказываний. Однако не менее интересным являются работы, посвященные тому или иному конкретному речевому жанру (далее – РЖ) либо жанровой группе – их семантике, функционированию, способам взаимодействия.

В данном случае представлена попытка выявления особенностей РЖ благодарности в аспекте культуры общения младших школьников. Особо следует подчеркнуть, что исследование РЖ благодарности актуально для русистики начала XXI века и в связи со спецификой социокультурной среды в современной России, которая характеризуется значительной переориентацией общественного сознания с духовных, гуманистических ценностей на ценности материального благополучия и потребительства. Исследователи отмечают, что во многом утеряны такие нравственные ценности, как любовь к «малой родине», взаимопомощь, милосердие, уважение. Это приводит к тому, что «культура начинает утрачивать функции социальной регуляции, общественной консолидации и духовно-нравственного самоопределения человека, приближаясь к состоянию, которое в социологии характеризуется понятием анонии, т.е. безнормности. Ценности и нормы, составляющие нравственную вертикаль и духовное ядро отечественной культуры, сегодня неустойчивы, расплывчаты, противоречивы» [4. С. 55]. Такая социальная ситуация обуславливает и снижение культуры речи современного общества. Особую тревогу вызывает подрастающее поколение, которое все больше удаляется от духовной культуры. Этому во многом способствует политика средств массовой информации, которая внедряет в сознание в качестве нормы безнравственность, насилие, пренебрежительное отношение к профессии, труду, к браку, семье. Таким образом, наблюдаемая сегодня в обществе тенденция к деградации духовной жизни и культурной среды обуславливает необходимость в усилиях, направленных на оптимизацию социально-культурной жизни, улучшение условий существования и качества человеческой жизнедеятельности. В этом отношении важную роль играет образование – одно из наиболее значимых средств социокультурного развития.

Развивая мысль М.М. Бахтина о влиянии изменений окружающего мира на изменения в языке, В.В. Дементьев отмечает, что объектом изучения исследователей становятся жанры новых культурных

сфер: жанры Интернет-коммуникации, объявления о знакомстве, болтовня, ложь [2. С. 10]. Можно предположить, что список речевых жанров неисчерпаем, что в любой период культурного развития общества будут проявляться новые, трансформироваться уже существующие и общепринятые РЖ, отражающие образ жизни, культуру данного общества. Это можно объяснить тем, что, по мнению В.В. Дементьева, «в современной теории речевых жанров намечаются тенденции к обобщению, создаются концепции, расширяющие понятие жанра <...>» [3. С. 235].

Основываясь на сформулированных М.М. Бахтиным положениях, Т.В. Шмелёва выделяет семь конститутивных признаков РЖ. Главнейший из них – коммуникативная цель, согласно которой все РЖ могут быть разделены на информативные, императивные, этикетные и оценочные. Другие жанрообразующие факторы – образ автора, образ адресата, образ прошлого, образ будущего, тип диктумного содержания и способ языкового воплощения [5. С. 93-98].

Чувство благодарности, являясь сложным, представляет собой контаминацию положительной рациональной оценки ситуации субъектом благодарности и целого комплекса положительных эмоций: радости, восторга, счастья, поэтому РЖ благодарности соотносится с эмотивными, оценочными и ритуальными РЖ. Данный РЖ относят к первичным простым речевым жанрам, близким к речевым актам. Его можно охарактеризовать как индивидуальный и коллективный, моноадресный и полиадресный, клишированный и неклишированный РЖ.

Благодарность в соответствии с моделью РЖ Т.В. Шмелёвой мы определяем следующим образом:

а) его коммуникативная цель состоит в создании комфортного, гармоничного общения, усилении положительного эмоционального состояния, в котором находится адресат;

б) предполагается, что говорящий правильно оценивает речевую ситуацию и выбирает средства в зависимости от этапа речевого взаимодействия;

в) тип диктумного содержания – установление доброжелательных, гармоничных отношений; автор говорит это, чтобы адресат знал, что автор к нему хорошо относится;

г) фактор коммуникативного будущего заключается в том, что предполагается обязательная ответная вербальная (или невербальная) реакция адресата;

д) полная типовая семантическая структура высказывания со значением благодарности состоит из компонентов: субъекта + предиката + объекта-адресата + каузатора благодарности (каузатор благодарности является факультативным, однако этот элемент структуры выполняет особые функции при мотивировании благодарности и является показателем высокой степени осознанности выражаемого чувства);

е) типичные языковые средства: междометные выражения, перформативные глаголы, слова с положительной коннотацией, наречия с функцией усиления значения, сообщение о событии-поводе.

Как указывает А.Г. Бердникова, ментальный сценарий благодарности включает следующие типы взаимосвязанной информации:

а) фоновые знания о том, что любой добрый поступок должен быть в той или иной мере вознагражден («отблагодарен»), что особенно актуально для выполнения ритуала благодарности;

б) представление об основных интенциях субъекта благодарности;

в) осознание того, что потенциальному субъекту благодарности оказана услуга;

г) представление о коммуникативных условиях ситуации благодарности (социальные роли коммуникантов, фактор прошлого и пр.);

д) представление о том, как вербально воплощается речевое действие благодарности (знание всех возможных способов выражения чувства благодарности (прямых и косвенных);

е) знание о том, что неблагодарность строго порицается говорящим социумом [1, С. 15].

С целью выявления особенностей РЖ благодарности в общении младших школьников мы провели анкетирование среди учащихся 3-го класса МОУ «СОШ № 2» г. Лесосибирска Красноярского края. В опросе принимало участие 25 человек. Детям предлагалось объяснить значение слова «благодарность».

Анализ ответов учащихся показал, что 28% (7 человек) дали адекватное толкование значения, например: «это хорошее отношение тем, кого ты знаешь и уважаешь», «это доброе слово, которое приятно слышать», «это когда дарят грамоты». 52% (13 человек) не смогли семантизировать предложенное слово. Объяснили его с помощью таких слов речевого этикета, как «спасибо», «здравствуйте», «приветствую», «до свидания», «пожалуйста». Такие ответы учащихся свидетельствуют о том, что они не могут точно употребить слово речевого этикета в соответствии с речевым жанром «благодарность». 20% (5 человек) вообще не предприняли попытки объяснить значение предложенного им слова. Это говорит о недостаточном уровне владения речевой культурой в этикетной сфере, о трудности выразить понятие благодарности на основе собственного опыта общения и взаимоотношения с другими людьми.

Отвечая на вопрос «Когда вы выражаете благодарность другому человеку», большинство учащихся указало, что за определённый поступок, т.е. выражение благодарности в речевом общении младших школьников является реакцией на поведенческий стимул. Мы установили, что языковые средства выражения благодарности младших школьников представляют собой поле, в ядре которого находится слово-маркер РЖ: *спасибо*; периферия семантического поля благодарности представлена лексемами *мерси, сенкью, благодарю* и устойчивыми словосочетаниями *нет слов, не знаю, как тебя благодарить*.

Анализ ответов учащихся указывает на сокращение словаря благодарности и тенденцию к унифицированию способов выражения чувства благодарности: наиболее часто для выражения благодарности, независимо от ситуации, выступает лексема *спасибо*. На периферию поля благодарности в первую очередь уходят формулы вежливости, что, возможно, связано с уменьшением востребованности вежливого поведения социумом либо с ускорением общего ритма жизни, который не оставляет времени на длительное соблюдение принятых ритуалов. Периферия семантического поля благодарности имеет общие зоны со следующими семантическими полями: похвалы, платы и награды.

Нами выявлено, что система интенций выражения благодарности в речи младших школьников включает в себя следующие составляющие:

а) интенция соблюдения этикетных норм;

б) интенция выражения эмоционального состояния говорящего;

в) интенция создания своего речевого имиджа;

г) интенция воздействия на поведение и эмоциональное состояние адресата;

д) интенция рациональной оценки ситуации;

е) интенция «не быть должным».

Следует отметить, что данные интенции в речевой коммуникации детей пересекаются, накладываются друг на друга, по-разному соотносясь с ведущими интенциями выражения эмоционального состояния субъекта благодарности и соблюдения этикетных норм.

Типология высказываний с семантикой благодарности младших школьников включает в себя:

- а) прямую / косвенную благодарность;
- б) ритуальную / эмоциональную, лично значимую благодарность;
- в) мотивированную / немотивированную благодарность;
- г) вербальную / невербальную благодарность;
- д) благодарность реальному адресату (не встречается благодарность высшим силам).

Все выделенные типы не являются изолированными, а пересекаются и взаимодействуют друг с другом, следовательно, одно и то же высказывание может быть охарактеризовано по нескольким параметрам.

С раннего детства каждый ребенок овладевает родным языком и усваивает культуру, к которой принадлежит. Это происходит в процессе общения с близкими и незнакомыми людьми, в домашней среде, с помощью вербальных и невербальных способов общения. В повседневной житейской практике человек сам определяет для себя полезность или вредность различных предметов и явлений окружающего мира с точки зрения добра и зла, истины и заблуждения, справедливого и несправедливого. Категория ценности образуется в человеческом сознании путем сравнения разных явлений. Осмысливая мир, человек решает для себя, что для него представляется важным в жизни, а что нет, что существенно, а что несущественно, без чего он может обойтись, а без чего нет. В результате этого формируется его ценностное отношение к миру, в соответствии с которым все предметы и явления рассматриваются им по критерию важности и пригодности для его жизни. Это обуславливает общее ценностное отношение человека к миру, при котором те или иные явления жизни людей имеют для них определенный смысл и значимость. В этом отношении определённую роль может играть и культивирование чувства вежливости и благодарности посредством изучения основных особенностей жанра благодарности в начальной школе. Это будет способствовать формированию у детей знаний норм и правил общения, развитию умения общаться с окружающими, желанию ребенка вступать в контакт, предупреждению негуманного проявления эмоций, выраженного вежливости. Культурно-исторический феномен «вежливость» как особый стиль поведения на основе уважительного отношения к другим членам общества во всех межличностных взаимодействиях всегда составлял неотъемлемую часть поведенческой культуры и в значительной мере выражался с помощью языка (речевых действий).

#### Список литературы

1. Бердникова А.Г. Речевой жанр благодарности: Когнитивный и семантико-прагматический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Новосибирск, 2005.
2. Дементьев В.В. Аспекты проблемы «жанр и культура» // Жанры речи: сборник научных статей. – Саратов, 2007. – Вып. 5. Жанр и культура. – С. 5-20.
3. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. – М., 2006.
4. Марков А.П., Бирженюк Г.М. Основы социокультурного проектирования. – СПб., 2007.
5. Шмельёва Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. – Саратов, 1997.

#### ВОЕННЫЙ И ПОСЛЕВОЕННЫЙ ПЕРИОД ПРОНИКНОВЕНИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В АБАЗИНСКИЙ ЯЗЫК

Галиева А.Р.

*Карачаево-Черкесская государственная технологическая академия, Черкесск, e-mail: mariatharatokova@yandex.ru*

В годы Великой Отечественной войны территория Карачаево-Черкессии была оккупирована фашистскими захватчиками. Совместная военная и трудовая вахта в многонациональных коллективах резко расширили сферу использования языка межнационального общения на производстве и фронтах войны.

Развернувшаяся партизанская борьба, освобожденные территории Карачаево-Черкессии от гитлеровцев в январе 1943 года расширяют сферу распространения русского языка, который становится языком производственных, бытовых и общественно-политических контактов народов области, средством их межнационального общения.

В военный и послевоенный периоды функционирования русского языка абазинский язык пополнился военной, профессиональной, деловой лексикой и терминологией, вошедшей из русского языка или через его посредничество, например:

а) военные термины: бомба, граната, мина, гильза, капсюль, фронт, окоп, атака, плен, пленный, авиабаза, авиабомба, авиазавод, авиадесант, авианосец, автомат, блокада, взвод, дивизия, кавалер, казарма, полк, присяга, ракета, салют, сапер, сержант, старина, строй, солдат, шинель, капитан, маршал, оборона, оккупация, отряд, патрон, партизан, пехота ;

б) научные термины: ботаника, физика, химия, этнография, зоология, геодезия, гипотеза, диссертация, кандидат;

в) лексика, относящаяся к физкультуре, спорту: физкультура, чемпион, спартакиада, зарядка, шашки, шахматы, волейбол, стадион, баскетбол, бокс, боксер, велосипед, мат, рекорд, туризм, финиш, штанга, хоккей, ферзе, очко, пешка, турнир;

г) слова, называющие средства связи: радио, телефон, приемник, телеграф, авиапочта, стенограмма, телеграмма, телеграф, телефонограмма;

д) слова, обозначающие профессии: инспектор, прокурор, следователь, адвокат, банкир, архитектор, врач, лингвист, методист, радист, телеграфист, хирург, композитор;

е) деловые термины: протокол, справка, метрика, печать, акт, документ, налог, патент, план, протокол, сберкасса.

Всего 103 слова.

Итак, в военный и послевоенный периоды сферы использования русского языка значительно расширились. Это общение в быту, производственной жизни многонациональных коллективов, ведении сельского хозяйства, сферах высшего и среднего образования, науки, массовой коммуникации (печать, радиовещание).

В шестидесятые годы все молодое поколение Карачаево-Черкессии было охвачено общеобразовательными школами, введено всеобщее среднее образование, создан рабочий класс, интеллигенция из представителей коренных национальностей, выросла промышленность, число городских жителей, значительно поднялся культурный уровень населения в связи с расширением роли средств массовой информации (телевидения, радио, печати, кино и мн. др.), что привело к резкому скачку как в качественном, так и в количественном изучении русского языка. По данным всесоюзной переписи 1979 года, свободно владели русским языком 75,4% абазин. Однако появились многочисленные факты «суперинтернационализма» и национального нигилизма, связанные с ориентиром на введение единого мирового языка (эсперанто), стало заметно пренебрежение к изучению родных языков». Национально-русское двуязычие декларировалось не только как средство преодоления языкового барьера, но и как показатель интернационализма человека. В результате этого крена русский язык и родные языки народов Карачаево-Черкессии оказались неравнозначными в функциональном плане. Если русский язык обслуживал почти все сферы общения, включая и школьное образование, то карачаевский, черкесский, абазинский, ногойский языки фактически функционировали в межличностном, монотническом общении, художественной литературе, публицистике.